

**ABHIDHAMMA-MĀTIKĀ**  
**THE MATRIX FROM THE ABSTRACT TEACHING**

EDITED AND TRANSLATED BY

**ĀNANDAJOTI BHIKKHU**

(REVISED VERSION 1.2, MAY, 2007 - 2051)

## TABLE OF CONTENTS

[TIKAMĀTIKĀ].....	3
[DUKAMĀTIKĀ].....	9
[SUTTANTADUKAMĀTIKĀ].....	20

## PREFACE

The text of the Mātikā from Dhammasaṅgaṇī presented here has been established after a comparison of the three main editions of the text as listed below. The work as it stands is a preliminary to some texts that are being prepared from the Abhidhamma, including the Satipaṭṭhānavibhaṅga. I also hope to expand the present work at some point to include the explanations of the matrix that are given in the Nikkhepakaṇḍa and Aṭṭhakathā sections of Dhammasaṅgaṇī.

Ānandajoti Bhikkhu  
March 2007

## TEXTS AND ABBREVIATIONS

### TEXTS:

(**BJT**) Sinhala edition:

**Dhammasaṅgaṇippakaraṇa**, Buddha Jayanti Tripiṭaka Series, Vol 41, Colombo, C.E. 1973 = B.E. 2515.

(**ChS**) Burmese edition:

**Dhammasaṅgaṇīpāḷi**, from the Chaṭṭha Saṅgāyana CD-ROM, 3rd rev. ed., Igatpuri, 1999.

(**Thai**) Royal Thai Edition:

**Dhammasaṅgaṇī**, distributed with the Digital Pali Reader (= Budsir CD-ROM edition of the text).

### TRANSLATIONS CONSULTED:

**Buddhist Psychological Ethics**, by Mrs C.A.F. Rhys Davids, translation and study of Dhammasaṅgaṇī, Pali Text Society, 1900, 3rd ed. reprinted Oxford, 1993.

**The Dhammasaṅgaṇī, Enumeration of Ultimate Realities**, by U Kyaw Khine, DPPS, Yangon, C.E. 1996 = B.E. 2539.

# [Abhidhamma-mātikā] [The Matrix from the Abstract Teaching]

## [TIKAMĀTIKĀ] [The Triplets Matrix]

[1] **Kusalā dhammā,**  
Wholesome things,

**Akusalā dhammā,**  
Unwholesome things,

**Abyākatā dhammā.<sup>1</sup>**  
Things without consequences.

[2] **Sukhāya vedanāya sampayuttā dhammā**  
Things connected with pleasant feeling

**Dukkhāya vedanāya sampayuttā dhammā**  
Things connected with painful feeling

**Adukkham-asukhāya vedanāya sampayuttā dhammā**  
Things connected with neither painful nor pleasant feeling

[3] **Vipākā dhammā**  
Things with results

**Vipākadhammadhammā dhammā<sup>2</sup>**  
Things that have resultant nature

**Nevavipākanavipākadhammadhammā dhammā<sup>3</sup>**  
Things that are neither results nor have resultant nature

---

<sup>1</sup> BJT: avyākatā, and in the answer. Aṭṭhasālinī has this interesting explanation of this sequence: anavajjasukhavipākalakkhaṇā kusalā, sāvajjadukkhavipākalakkhaṇā akusalā, avipākalakkhaṇā avyākatā: *what has the characteristic of having faultless and pleasant result is wholesome, what has the characteristic of having faulty and painful result is unwholesome, what has the characteristic of no result is without consequence.* For this meaning, see SED: á-vyākṛta, *mfn. undeveloped, unexpounded...* I follow the first meaning, but PED follows the second meaning and translates as *unexplained, not decided, not declared, indeterminate* and misses the point here.

<sup>2</sup> The Nikkhepakaṇḍa section of Dhammasaṅgaṇī paraphrases with vipākasabhāvadhammā: things that by their own nature are resultant.

<sup>3</sup> The Nikkhepakaṇḍa says this phrase means: *ye ca dhammā kiriyā neva kusalānākusalā na ca kammavipākā, sabbañ-ca rūpaṃ, asaṅkhatā ca dhātu: whatever actions that are neither wholesome nor unwholesome, all form, and the element without processes (i.e. nibbāna).*

**[4] Upādinnupādāniyā dhammā<sup>4</sup>**

Things that are attachments and favourable to the attachments

**Anupādinnupādāniyā dhammā**

Things that are not attachments (but) are favourable to the attachments

**Anupādinna-anupādāniyā dhammā<sup>5</sup>**

Things that are not attachments and are not favourable to the attachments

**[5] Saṅkiliṭṭhasaṅkilesikā dhammā**

Things that are defiled and connected with the defilements

**Asaṅkiliṭṭhasaṅkilesikā dhammā**

Things that are not defiled (but) are connected with the defilements

**Asaṅkiliṭṭha-asaṅkilesikā dhammā<sup>6</sup>**

Things that are not defiled and are not connected with the defilements

**[6] Savitakkasavicārā dhammā**

Things that are with thinking and reflection

**Avitakkavicāramattā dhammā**

Things that are without thinking (but) have reflection alone

**Avitakka-avicārā dhammā<sup>7</sup>**

Things that are without thinking and without reflection

**[7] Pīṭisahagatā dhammā**

Things that are united with joyful interest

**Sukhasahagatā dhammā**

Things that are united with pleasure

**Upekkhāsahagatā dhammā**

Things that are united with equanimity

---

<sup>4</sup> ChS: -pādiṇṇ-, also below.

<sup>5</sup> Thai: anupādinnānupādāniyā; ChS: anupādiṇṇa-anupādāniyā.

<sup>6</sup> Thai: asaṅkiliṭṭhāsaṅkilesikā.

<sup>7</sup> Thai: avitakkāvicārā.

**[8] Dassanena pahātabbā dhammā<sup>8</sup>**

Things that are to be given up through vision (of the First Path)

**Bhāvanāya pahātabbā dhammā<sup>9</sup>**

Things that are to be given up through development (of the rest of the Paths)

**Neva dassanena na bhāvanāya pahātabbā dhammā**

Things that are to be given up neither through vision nor through development (of the rest of the Paths)

**[9] Dassanena pahātabbahetukā dhammā**

Things that have roots that are to be given up through vision (of the First Path)

**Bhāvanāya pahātabbahetukā dhammā**

Things that have roots that are to be given up through development (of the rest of the Paths)

**Neva dassanena na bhāvanāya pahātabbahetukā dhammā**

Things that have roots that are neither to be given up through vision (of the First Path) nor through development (of the rest of the Paths)

**[10] Ācayagāmino dhammā<sup>10</sup>**

Things that go towards increase

**Apacayagāmino dhammā<sup>11</sup>**

Things that go towards decrease

**Nevācayagāmino nāpacayagāmino dhammā<sup>12</sup>**

Things that go towards neither decrease nor increase

---

<sup>8</sup> Aṭṭhasālinī: dassanā ti Sotāpattimaggena: *through vision means through the (vision of the) Path of Stream Entry.*

<sup>9</sup> Aṭṭhasālinī: Bhāvanāyā ti sesamaggattayena: *through development means through the (development of the) other three Paths.*

<sup>10</sup> Aṭṭhasālinī: paṭisandhicutigatippavattānaṃ etaṃ nāma: *this is a name for the rolling on of destinations through the death relinking (consciousness).*

<sup>11</sup> Ariyamaggānam-etaṃ adhivacanāṃ: *this is a designation for the Noble Paths.*

<sup>12</sup> BJT: nevācayagāmino na apacayagāmino; ChS: nevācayagāmināpacayagāmino.

**[11] Sekhā dhammā<sup>13</sup>**

Those in training

**Asekhā dhammā**

Those no longer in training

**Nevasekkhā nāsekkhā dhammā<sup>14</sup>**

Those neither in training nor no longer in training

**[12] Parittā dhammā**

Things that are little

**Mahaggatā dhammā**

Things that are very great

**Appamāṇā dhammā**

Things that are immeasurable

**[13] Parittārammaṇā dhammā**

Things that are little sense-objects

**Mahaggatārammaṇā dhammā**

Things that are very great sense-objects

**Appamāṇārammaṇā dhammā**

Things that are immeasurable sense-objects

**[14] Hīnā dhammā**

Things that are inferior

**Majjhimā dhammā**

Things that are middling

**Paṇītā dhammā**

Things that are excellent

---

<sup>13</sup> Thai, ChS: Sekkhā ... asekkhā. Sekhā are those on one or other of the Noble paths or fruitions, with the exception of Arahants, who are known as asekhā, those who are no longer in training; those who are neither in training nor no longer training are ordinary folk (puthujjanā) who have not attained the Paths or the Fruits.

<sup>14</sup> ChS: nevasekkhanāsekhā.

**[15] Micchattaniyatā dhammā**

Things that are wrongful and have a fixed destiny

**Sammattaniyatā dhammā**

Things that are righteous and have a fixed destiny

**Aniyatā dhammā**<sup>15</sup>

Things that do not have a fixed destiny

**[16] Maggārammaṇā dhammā**

Things that have Path as their sense-objects

**Maggahetukā dhammā**

Things that have Path as their roots

**Maggādhīpatino dhammā**

Things that have Path as their predominant (factor)

**[17] Uppannā dhammā**

Things that have arisen

**Anuppannā dhammā**

Things that have not arisen

**Uppādino dhammā**

Things that will arise

**[18] Atītā dhammā**

Things that are past

**Anāgatā dhammā**

Things that are future

**Paccuppannā dhammā**

Things that are present

**[19] Atītārammaṇā dhammā**

Things that are past sense-objects

**Anāgatārammaṇā dhammā**

Things that are future sense-objects

**Paccuppannārammaṇā dhammā**

Things that are present sense-objects

---

<sup>15</sup> According to the Nikkhepakaṇḍa, there are 5 acts that are wrongful and have a fixed destiny beginning with matricide (and including patricide, killing a Arahat, drawing the blood of a Buddha, and making a schism in the Saṅgha); the 4 Paths and Nibbāna are righteous and have a fixed destiny; other things do not have a fixed destiny.

**[20] Ajjhattā dhammā<sup>16</sup>**

Things that are his own

**Bahiddhā dhammā**

Things that are another's

**Ajjhattabahiddhā dhammā**

Things that are his own and another's

**[21] Ajjhattārammaṇā dhammā**

Things that are internal sense-objects

**Bahiddhārammaṇā dhammā**

Things that are external sense-objects

**Ajjhattabahiddhārammaṇā dhammā**

Things that are internal and external sense-objects

**[22] Sanidassanasappaṭighā dhammā<sup>17</sup>**

Things that have manifestation and stimulus

**Anidassanasappaṭighā dhammā**

Things that do not have manifestation and have stimulus

**Anidassana-appaṭighā dhammā<sup>18</sup>**

Things that do not have manifestation and stimulus

*TIKAMĀTIKĀ<sup>19</sup>*  
*THE TRIPLETS MATRIX*

---

<sup>16</sup> Nikkhepakaṇḍa: ye dhammā tesam tesam sattānam ajjhattam paccattam niyatā pāṭipuggalikā upādinnā, rūpaṃ, vedanā, saññā, saṅkhārā, viññāṇam: *whatever things for the various beings are one's own, individual, constantly and personally attached to: form, feelings, perception, processes, and consciousness.*

<sup>17</sup> Aṭṭhasālinī: datṭhabbabhāvasaṅkhātena ... sanidassanā; paṭihananabhāvasaṅkhātena ... ti sappaṭighā: *what is reckoned as having a visible nature ... (that has) manifestation; what is reckoned as having a striking nature ... (that has) stimulus.*

<sup>18</sup> Thai: anidassanāppaṭighā, and in the answer.

<sup>19</sup> BJT omits.

Abhidhamma-Mātikā

[DUKAMĀTIKĀ]  
[The Pairs Matrix]

[HETUGOCCHAKAM]<sup>20</sup>  
[THE ROOTS COLLECTION]

[1] **Hetū dhammā, na hetū dhammā**

Things that are roots, things that are not roots

[2] **Sahetukā dhammā, ahetukā dhammā**

Things that are connected with roots, things that are unconnected with roots

[3] **Hetusampayuttā dhammā, hetuvippayuttā dhammā**

Things that are associated with roots, things that are unassociated with roots

[4] **Hetū ceva sahetukā ca dhammā, sahetukā ceva na ca hetū dhammā**

Things that are roots and connected with roots, things that are connected with roots (but) are not roots

[5] **Hetū ceva hetusampayuttā ca dhammā, hetusampayuttā ceva na ca hetū dhammā**

Things that are roots and associated with roots, things that are associated with roots (but) are not roots

[6] **Na hetū kho pana sahetukā pi dhammā, ahetukā pi dhammā**

Things that are not roots but are connected with roots, things that are unconnected with roots

*HETUGOCCHAKAM*  
*THE ROOTS COLLECTION*

[CŪḶANTARADUKAM]<sup>21</sup>  
[THE LESSER PAIRS]

[7] **Sappaccayā dhammā, appaccayā dhammā**

Things with conditions, things without conditions

[8] **Kati saṅkhatā dhammā, asaṅkhatā dhammā**

Things that are processes, things that are not processes

[9] **Sanidassanā dhammā, anidassanā dhammā.**

Things that have manifestations, things that do not have manifestations.

---

<sup>20</sup> I have included the headings at the beginning of the section they refer to in order to clarify what follows. They appear only as end-titles in Dhs.

<sup>21</sup> BJT: Culla-, at the end of the section. We will later have the Greater Pairs (Mahantaradukam) and the End Pairs (Piṭṭhidukam).

**[10] Sappaṭighā dhammā, appaṭighā dhammā.**

Things that are stimuluses, things that are not stimuluses.

**[11] Rūpino dhammā, arūpino dhammā.**

Things that have form, things that are formless.

**[12] Lokiyā dhammā, lokuttarā dhammā.**

Things that are mundane, things that are supermundane.

**[13] Kenaci viññeyyā dhammā, kenaci na viññeyyā dhammā.**

Things that are perceptible, things that are imperceptible.

*CŪĀNTARADUKAṂ*

*THE LESSER PAIRS*

**[ĀSAVAGOCCHAKAṂ]**

**[THE POLLUTANTS COLLECTION]**

**]14 [āsavā dhammā, no āsavā dhammā.**

Things that are pollutants, things that are not pollutants.

**[15] Sāsavā dhammā, anāsavā dhammā.**

Things that are connected with pollutants, things that are unconnected with pollutants.

**[16] Āsavasampayuttā dhammā, āsavavippayuttā dhammā.**

Things that are associated with pollutants, things that are unassociated with pollutants.

**]17 [āsavā ceva sāsavā ca dhammā, sāsavā ceva no ca āsavā dhammā.**

Things that are pollutants and are connected with pollutants, things that are connected with pollutants but are not pollutants.

**[18] Āsavā ceva āsavasampayuttā ca dhammā,**

Things that are pollutants and associated with pollutants, things that are associated with pollutants but are not pollutants.

**āsavasampayuttā ceva no ca āsavā dhammā.**

things that are associated with pollutants but are not pollutants.

**[19] Āsavavippayuttā kho pana sāsavā pi dhammā, anāsavā pi dhammā.**

Things that are unassociated with pollutants but are connected with pollutants, things that are unconnected with pollutants.

*ĀSAVAGOCCHAKAṂ*

*THE POLLUTANTS COLLECTION*

[SAÑÑOJANAGOCCHAKAM]<sup>22</sup>  
[THE FETTERS COLLECTION]

[20] Saññojanā dhammā ,no saññojanā dhammā.

Things that are fetters ,things that are not fetters.

[21] Saññojaniyā dhammā, asaṅḅojaniyā dhammā.

Things that are favourable to the fetters ,things that are unfavourable to the fetters.

[22] Saññojanasampayuttā dhammā, saññojanavippayuttā dhammā.

Things that are associated with the fetters, things that are unassociated with the fetters.

[23] Saññojanā ceva saññojaniyā ca dhammā,

Things that are fetters and favourable to the fetters,

**saññojaniyā ceva no ca saññojanā dhammā.**

things that are favourable to the fetters but are not fetters.

[24] Saññojanā ceva saññojanasampayuttā ca dhammā,

Things that are fetters and associated with fetters,

**saññojanasampayuttā ceva no ca saññojanā dhammā.**

things that are associated with fetters but are not fetters.

[25] Saññojanavippayuttā kho pana saññojaniyā pi dhammā, asaññojaniyā pi dhammā.

Things that are unassociated with fetters but are favourable to the fetters, things that are unfavourable to the fetters.

*SAÑÑOJANAGOCCHAKAM*  
*THE FETTERS COLLECTION*

[GANTHAGOCCHAKAM]  
[THE KNOTS COLLECTION]

[26] Ganthā dhammā, no ganthā dhammā

Things that are knots, things that are not knots

[27] Ganthaniyā dhammā,<sup>23</sup> aganthaniyā dhammā

Things that are favourable to the knots, things that are unfavourable to the knots

[28] Ganthasampayuttā dhammā, ganthavippayuttā dhammā

Things that are associated with knots, things that are unassociated with knots

---

<sup>22</sup> ChS: saṁyojan-, always.

<sup>23</sup> BJT: ganthanīyā ... aganthaniyā.

**[29] Ganthā ceva ganthaniyā ca dhammā, ganthaniyā ceva no ca ganthā dhammā**

Things that are knots and favourable to the knots, things that are favourable to the knots but are not knots

**[30] Ganthā ceva ganthasampayuttā ca dhammā**

Things that are knots and associated with knots

**ganthasampayuttā ceva no ca ganthā dhammā**

things that are associated with knots but not knots

**[31] Ganthavippayuttā kho pana ganthaniyā pi dhammā, aganthaniyā pi dhammā**

Things that are unconnected with knots but favourable to the knots, things that are unfavourable to the knots

*GANTHAGOCCHAKAM*

*THE KNOTS COLLECTION*

**[OGHAGOCCHAKAM]**

**[THE FLOODS COLLECTION]**

**[32] Oghā dhammā, no oghā dhammā**

Things that are floods, things that are not floods

**[33] Oghaniyā dhammā, anoghaniyā dhammā<sup>24</sup>**

Things that are favourable to the floods, things that are unfavourable to the floods

**[34] Oghasampayuttā dhammā, oghavippayuttā dhammā**

Things that are associated with floods, things that are unassociated with floods

**[35] Oghā ceva oghaniyā ca dhammā, oghaniyā ceva no ca oghā dhammā**

Things that are floods and favourable to the floods, things that are favourable to the floods but are not floods

**[36] Oghā ceva oghasampayuttā ca dhammā, oghasampayuttā ceva no ca oghā dhammā**

Things that are floods and associated with floods, things that are associated with floods but not floods

**[37] Oghavippayuttā kho pana oghaniyā pi dhammā, anoghaniyā pi dhammā**

Things that are unassociated with floods but favourable to the floods, things that are unfavourable to the floods

*OGHAGOCCHAKAM*

*THE FLOODS COLLECTION*

---

<sup>24</sup> BJT: oghanīyā ... anoghanīyā.

[YOGAGOCCHAKAM]  
[THE YOKES COLLECTION]

[38] **Yogā dhammā, no yogā dhammā**

Things that are yokes, things that are not yokes

[39] **Yoganiyā dhammā, ayoganiyā dhammā<sup>25</sup>**

Things that are favourable to the yokes, things that are unfavourable to the yokes

[40] **Yogasampayuttā dhammā, yogavippayuttā dhammā**

Things that are associated with yokes, things that are unassociated with yokes

[41] **Yogā ceva yoganiyā ca dhammā, yoganiyā ceva no ca yogā dhammā**

Things that are yokes and favourable to the yokes, things that are favourable to the yokes but are not yokes

[42] **Yogā ceva yogasampayuttā ca dhammā, yogasampayuttā ceva no ca yogā dhammā**

Things that are yokes and associated with yokes, things that are associated with yokes but are not yokes

[43] **Yogavippayuttā kho pana yoganiyā pi dhammā, ayoganiyā pi dhammā**

Things that are unassociated with yokes but favourable to the yokes, things that are unfavourable to the yokes

*YOGAGOCCHAKAM*  
*THE YOKES COLLECTION*

[NĪVARAṄAGOCCHAKAM]  
[THE HINDERANCES COLLECTION]

[44] **Nīvaraṇā dhammā, no nīvaraṇā dhammā**

Things that are hindrances, things that are not hindrances

[45] **Nīvaraṇiyā dhammā, anīvaraṇiyā dhammā**

Things that are favourable to the hindrances, things that are unfavourable to the hindrances

[46] **Nīvaraṇasampayuttā dhammā, nīvaraṇavippayuttā dhammā**

Things that are associated with hindrances, things that are unassociated with hindrances

[47] **Nīvaraṇā ceva nīvaraṇiyā ca dhammā, nīvaraṇiyā ceva no ca nīvaraṇā dhammā**

Things that are hindrances and favourable to the hindrances, things that are favourable to the hindrances but not hindrances

---

<sup>25</sup> BJT: yoganiyā ... ayoganiyā.

**[48] Nīvaraṇā ceva nīvaraṇasampayuttā ca dhammā**

Things that are hindrances and associated with hindrances

**nīvaraṇasampayuttā ceva no ca nīvaraṇā dhammā**

things that are associated with hindrances but not hindrances

**[49] Nīvaraṇavippayuttā kho pana nīvaraṇiyā pi dhammā, anīvaraṇiyā pi dhammā**

Things that are unassociated with hindrances but favourable to the hindrances, things that are unfavourable to the hindrances

*NĪVARAṆAGOCCHAKAṀ*  
*THE HINDERANCES COLLECTION*

**[PARĀMĀSAGOCCHAKAṀ]**  
**[THE ADHERENCES COLLECTION]**

**[50] Parāmāsā dhammā, no parāmāsā dhammā**

Things that are adherences, things that are not adherences

**[51] Parāmaṭṭhā dhammā, aparāmaṭṭhā dhammā<sup>26</sup>**

Things that are adhered to, things that are not adhered to

**[52] Parāmāsasampayuttā dhammā, parāmāsavippayuttā dhammā**

Things that are associated with adherences, things that are unassociated with adherences

**[53] Parāmāsā ceva parāmaṭṭhā ca dhammā, parāmaṭṭhā ceva no ca parāmāsā dhammā**

Things that are adherences and adhered to, things that are adhered to but are not adherences

**[54] Parāmāsavippayuttā kho pana parāmaṭṭhā pi dhammā,<sup>27</sup> aparāmaṭṭhā pi dhammā**

Things that are unassociated with adherences but adhered to, things that are not adhered to

*PARĀMĀSAGOCCHAKAṀ*  
*THE ADHERENCES COLLECTION*

---

<sup>26</sup> Atṭhasālinī: parāmāsehi ārammaṇakaraṇavasena parāmaṭṭhattā parāmaṭṭhā: *because of their taking objects with adherence (there is) adherence to, (therefore) adhered to (is said).*

<sup>27</sup> It appears that two variations are missing before this question: *Kati parāmāsā ceva no ca parāmāsasampayuttā? Kati parāmāsasampayuttā ceva no ca parāmāsā? Are any adherences and associated with adherences? Are any associated with adherences but not adherences?* I can see no good reason for these omissions.

[MAHANTARADUKAM]

[THE GREATER PAIRS]

[55] Sārammaṇā dhammā, anārammaṇā dhammā

Things that are with sense-objects, things that are without sense-objects

[56] Cittā dhammā, no cittā dhammā

Things that are thought, things that are not thought

[57] Cetasikā dhammā Kati acetasikā dhammā

Things that are mental factors, things that are not mental factors

[58] Cittasampayuttā dhammā, cittavippayuttā dhammā

Things that are associated with thought, things that are unassociated with thought

[59] Cittasaṃsaṭṭhā dhammā, cittavisaṃsaṭṭhā dhammā

Things that are joined with thought, things that are not joined with thought

[60] Cittasamuṭṭhānā dhammā, no cittasamuṭṭhānā dhammā

Things that are produced by thought, things that are not produced by thought

[61] Cittasahabhuno dhammā, no cittasahabhuno dhammā

Things that are developed by thought, things that are not developed by thought

[62] Cittānuparivattino dhammā, no cittānuparivattino dhammā

Things that are kept rolling by thought, things that are not kept rolling by thought

[63] Cittasaṃsaṭṭhasamuṭṭhānā dhammā, no cittasaṃsaṭṭhasamuṭṭhānā dhammā

Things that are productions produced by thought, things that are not productions produced by thought

[64] Cittasaṃsaṭṭhasamuṭṭhānasahabhuno dhammā

Things that are productions that are produced by thought and developed by thought

**no cittasaṃsaṭṭhasamuṭṭhānasahabhuno dhammā**

things that are not productions that are produced by thought and developed by thought

[65] Cittasaṃsaṭṭhasamuṭṭhānānuparivattino dhammā

Things that are productions that are produced by thought and kept rolling by thought

**no cittasaṃsaṭṭhasamuṭṭhānānuparivattino dhammā**

Things that are not productions that are produced by thought and kept rolling by thought

[66] Ajjhattikā dhammā, bāhirā dhammā

Things that are internal, things that are external

**[67] Upādā dhammā, no upādā<sup>28</sup> dhammā**

Things that are derived, things that are not derived

**[68] Upādinnā dhammā,<sup>29</sup> anupādinnā dhammā**

Things that are attached to, things that are not attached to

*MAHANTARADUKAM*  
*THE GREATER PAIRS*

**[UPĀDĀNAGOCCHAKAM]**  
**[THE ATTACHMENTS COLLECTION]**

**[69] Upādānā dhammā, no upādānā<sup>30</sup> dhammā**

Things that are attachments, things that are not attachments

**[70] Upādāniyā dhammā, anupādāniyā dhammā**

Things that are favourable to the attachments, things that are unfavourable to the attachments

**[71] Upādānasampayuttā dhammā, upādānavippayuttā dhammā**

Things that are associated with the attachments, things that are unassociated with the attachments

**[72] Upādānā ceva upādāniyā ca dhammā, upādāniyā ceva no ca upādānā dhammā**

Things that are attachments and favourable to the attachments, things that are favourable to the attachments but are not attachments

**[73] Upādānā ceva upādānasampayuttā ca dhammā**

Things that are attachments and associated with the attachments

**upādānasampayuttā ceva no ca upādānā dhammā**

things that are associated with the attachments, but are not attachments

**[74] Upādānavippayuttā kho pana upādāniyā pi dhammā, anupādāniyā pi dhammā**

Things that are unassociated with the attachments but favourable to the attachments, things that are unfavourable to the attachments

*UPĀDĀNAGOCCHAKAM*  
*THE ATTACHMENTS COLLECTION*

---

<sup>28</sup> Thai: nupādā.

<sup>29</sup> ChS: -diṇṇ-, throughout.

<sup>30</sup> Thai: nupādānā.

[KILESAGOCCHAKAM]  
[THE DEFILEMENTS COLLECTION]

[75] **Kilesā dhammā, no kilesā dhammā**

Things that are defilements, things that are not defilements

[76] **Saṅkilesikā dhammā, asaṅkilesikā dhammā**

Things that are connected with the defilements, things that are unconnected with the defilements

[77] **Saṅkiliṭṭhā dhammā, asaṅkiliṭṭhā dhammā**

Things that are defiled, things that are not defiled

[78] **Kilesasampayuttā dhammā, kilesavippayuttā dhammā**

Things that are associated with the defilements, things that are unassociated with the defilements

[79] **Kilesā ceva saṅkilesikā ca dhammā, saṅkilesikā ceva no ca kilesā dhammā**

Things that are defilements and connected with the defilements, things that are connected with the defilements, but are not defilements

[80] **Kilesā ceva saṅkiliṭṭhā ca dhammā, saṅkiliṭṭhā ceva no ca kilesā dhammā**

Things that are defilements and defiled, things that are defiled, but are not defilements

[81] **Kilesā ceva kilesasampayuttā ca dhammā,**

Things that are defilements and associated with the defilements,

**kilesasampayuttā ceva no ca kilesā dhammā**

things that are associated with defilements but not defilements

[82] **Kilesavippayuttā kho pana saṅkilesikā pi dhammā, asaṅkilesikā pi dhammā**

Things that are unassociated with defilements but connected with the defilements, things that are unconnected with the defilements

*KILESAGOCCHAKAM*  
*THE DEFILEMENTS COLLECTION*

[PIṬṬHIDUKAM]  
[THE END PAIRS]

[83] **Dassanena pahātabbā dhammā, na dassanena pahātabbā dhammā**

Things that are to be given up through vision (of the First Path), things that are not to be given up through vision (of the First Path)

[84] **Bhāvanāya pahātabbā dhammā, na bhāvanāya pahātabbā dhammā**

Things that are to be given up through development (of the rest of the Paths), things that are not to be given up through development (of the rest of the Paths)

**[85] Dassanena pahātabbahetukā dhammā, na dassanena pahātabbahetukā dhammā.**

Things that are roots that are to be given up through vision (of the First Path), things that are not roots that are to be given up through vision (of the First Path).

**[86] Bhāvanāya pahātabbahetukā dhammā, na bhāvanāya pahātabbahetukā dhammā.**

Things that are roots that are to be given up through development (of the rest of the Paths), things that are not roots that are to be given up through development (of the rest of the Paths).

**[87] Savitakkā dhammā, avitakkā dhammā**

Things that are with thinking, things that are without thinking

**[88] Savicārā dhammā, avicārā dhammā**

Things that are with reflection, things that are without reflection

**[89] Sappītikā dhammā, appītikā dhammā**

Things that are connected with joyful interest, things that are unconnected with joyful interest

**[90] Pītisahagatā dhammā, na pītisahagatā dhammā**

Things that are united with joyful interest, things that are not united with joyful interest

**[91] Sukhasahagatā dhammā Kati na sukhasahagatā dhammā**

Things that are united with pleasure, Things that are not united with pleasure

**[92] Upekkhāsahagatā dhammā, na upekkhāsahagatā dhammā**

Things that are united with equanimity, things that are not united with equanimity

**[93] Kāmāvacarā dhammā, na kāmāvacarā dhammā**

Things that are (connected with) the sensual realms, things that are not (connected with) the sensual realms

**[94] Rūpāvacarā dhammā, na rūpāvacarā dhammā**

Things that are (connected with) the form realms, things that are not (connected with) the form realms

**[95] Arūpāvacarā dhammā Kati na arūpāvacarā dhammā**

Things that are (connected with) the formless realms, things that are not (connected with) the formless realms

**[96] Pariyāpannā dhammā Kati apariyāpannā dhammā<sup>31</sup>**

Things that are included, things that are unincluded

**[97] Niyyānikā dhammā Kati aniyyānikā dhammā**

Things that lead out, things that do not lead out

**[98] Niyatā dhammā Kati aniyatā dhammā**

Things that are fixed, things that are not fixed

**[99] Sa-uttarā dhammā Kati anuttarā dhammā**

Things that are surpassable, things that are unsurpassable

**[100] Saraṇā dhammā Kati araṇā dhammā**

Things that are with faults, things that are without

***Piṭṭhidukamā***  
*THE END PAIRS*

---

<sup>31</sup> Aṭṭhasālinī: tebhūmakavaṭṭe pariyāpannā antogadhā ti pariyāpannā, tasmiṃ na pariyāpannā ti apariyāpannā: *included means: included in, contained in, the round of the three grounds (of existence); unincluded means not being included therein.*

[SUTTANTADUKAMĀTIKĀ]

[The Pairs Matrix from the Discourses]

[101] **Vijjābhāgino dhammā, avijjābhāgino dhammā.**

Things which partake of understanding, things which do not partake of understanding.

[102] **Vijjūpamā dhammā, vajirūpamā dhammā.**

Things like lightning, things like thunder-bolts

[103] **Bālā dhammā, paṇḍitā dhammā.**

Foolish things, wise things.

[104] **Kaṇhā dhammā, sukkā dhammā.**

Dark things, bright things.

[105] **Tapanīyā dhammā, atapanīyā<sup>32</sup> dhammā.**

Things which cause remorse, things which do not cause remorse.

[106] **Adhivacanā dhammā, adhivacanapathā dhammā.**

Things which are definitions, things within the range of definitions.

[107] **Nirutti dhammā, niruttipathā dhammā.**

Things which are expressions, things within the range of expressions.

[108] **Paññatti dhammā, paññattipathā dhammā.**

Things which are designations, things within the range of designation.

[109] **Nāmañ-ca, rūpañ-ca.**

Name and form.

[110] **Avijjā ca, bhavataṇhā ca.**

Ignorance and craving for continuation.

[111] **Bhavadiṭṭhi ca, vibhavadiṭṭhi ca.**

View about continuation and view about discontinuation.

[112] **Sassatadiṭṭhi ca, ucchedadiṭṭhi ca.**

View about eternalism and view about annihilation.

[113] **Antavā diṭṭhi ca, anantavā diṭṭhi ca.**

View about finitude and view about infinity.

[114] **Pubbantānudiṭṭhi ca, aparantānudiṭṭhi ca.<sup>33</sup>**

View about the beginning of things, view about the ending of things.

---

<sup>32</sup> Thai: tapaniyā ... atapaniyā.

<sup>33</sup> BJT: Pubbantānu- ... -parantānu-.

**[115] Ahirikañ-ca, anottappañ-ca.**

Lack of conscience and lack of shame.

**[116] Hirī ca, ottappañ-ca.**

Conscience and shame.

**[117] Dovacassatā ca, pāpamittatā ca.**

Difficulty in admonishing and association with the wicked.

**[118] Sovacassatā ca, kalyāṇamittatā ca.**

Easy in admonishing and association with the good.

**[119] Āpattikusalatā ca, āpattivuṭṭhānakusalatā ca.**

Skilful in what is an offence and skilful in rising from what is an offense.

**[120] Samāpattikusalatā ca, samāpattivuṭṭhānakusalatā ca.**

Skilful in an attainment (of jhāna) and skilful in rising from an attainment (of jhāna).

**[121] Dhātukusalatā ca, manasikārakusalatā ca.**

Skilful in elements and skilful in applying the mind.

**[122] Āyatanakusalatā ca, paṭiccasamuppādakusalatā ca.**

Skilful in the (sense) spheres and skilful in conditional origination.

**[123] Ṭhānakusalatā ca, aṭṭhānakusalatā ca.**

Skilful in what is a cause and skilful in what is not a cause.

**[124] Ajjavo<sup>34</sup> ca, maddavo ca.**

Uprightness and gentleness.

**[125] Khanti ca, soraccañ-ca.**

Patience and meekness.

**[126] Sākhalyañ-ca, paṭisanthāro ca.**

Amity and courtesy.

**[127] Indriyesu aguttadvāratā ca, bhojane amattaññutā ca.**

Non-guarding of the doors of the faculties and non-knowing the measure in food.

**[128] Indriyesu guttadvāratā ca, bhojane mattaññutā ca.**

Guarding of the doors of the faculties and knowing the measure in food.

**[129] Muṭṭhasaccañ-ca, asampajaññañ-ca.**

Forgetfulness and lack of full knowledge.

**[130] Sati ca, sampajaññañ-ca.**

Mindfulness and full knowledge.

---

<sup>34</sup> Thai: Ājjavo.

**[131] Paṭisaṅkhānabalañ-ca, bhāvanābalañ-ca.**

Strength in discrimination and strength in (mental) development.

**[132] Samatho ca, vipassanā ca.**

Calm and insight.

**[133] Samathanimittañca, paggāhanimittañca.**

The sign of calm and the sign of exertion.

**[134] Paggāho ca, avikkhepo ca.**

Exertion and balance.

**[135] Sīlavipatti ca, diṭṭhivipatti ca.**

Failure in morality and failure in view.

**[136] Sīlasampadā ca, diṭṭhisampadā ca.**

Success in morality and success in view.

**[137] Sīlavisuddhi ca, diṭṭhivisuddhi ca.**

Purity in morality and purity in view.

**[138] Diṭṭhivisuddhi kho pana, yathādiṭṭhissa ca padhānaṃ.**

Purity in morality and endeavour in regard to (right) view.

**[139] Saṃvego ca saṃvejaniyesu ṭhānesu, saṃviggassa ca yoniso padhānaṃ.**

Spiritual anxiety towards what is a cause for anxiety and wise endeavour in regard to that anxiety.

**[140] Asantuṭṭhitā<sup>35</sup> ca kusalesu dhammesu, appaṭivānitā ca padhānasmiṃ.**

Dissatisfaction with (only) doing good deeds and not lacking in endeavour.

**[141] Vijjā ca, vimutti ca.**

Understanding and freedom.

**[142] Khaye ñāṇaṃ, anuppāde ñāṇan-ti.**

Knowledge regarding destruction (of the pollutants) and knowledge of what has not yet arisen.

*SUTTANTADUKAMĀTIKĀ<sup>36</sup>*

*THE PAIRS MATRIX FROM THE DISCOURSES*

*MĀTIKĀ NIṬṬHITĀ*

*THE MATRIX IS FINISHED*

---

<sup>35</sup> Thai: asantuṭṭhatā.

<sup>36</sup> ChS: Suttantikamātikā.